

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Как и любой точный измерительный прибор часы Louis Erard необходимо проверять не реже одного раза в два года.

Ваши часы оснащены кварцевым механизмом; таким образом, обеспечение электроэнергией осуществляется батареей. Когда срок действия батарейки заканчивается (за исключением литиевых батареек), ее напряжение может резко снизиться, что повлечет остановку часов.

Некоторые модели оснащены индикатором заряда батареи (система EOL). В этом случае, при истощении заряда батарейки, секундная стрелка совершает скачок каждые 4 секунды.

Батарейка с истощенным зарядом должна быть заменена как можно скорее во избежание течи электролита, которая может вызвать повреждения механизма и(или) других деталей часов.

Использованные батарейки не следует выбрасывать в бытовые отходы. Их следует сдать в аккредитованный пункт сбора.

Для обслуживания ваших часов мы рекомендуем обратиться в аккредитованный сервисный центр или к официальному дистрибьютору компании Louis Erard. Они располагают инструментами и аппаратами, необходимыми для профессионального выполнения этих операций, что гарантирует сохранение водонепроницаемости ваших часов.

Все механические калибры, используемые в часах Louis Erard произведены фирмой ETA AG, Швейцария. Калибры дорабатываются и модифицируются фирмами Louis Erard SA, Швейцария, или Dubois Depraz SA, Швейцария, все они защищены патентами.



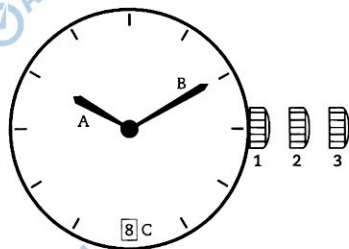
ВНИМАНИЕ

Не следует проводить быструю корректировку календаря между 21:30 и 03:00.

06:25 - наилучшее время.

Примите к сведению, что гарантия не распространяется на повреждения, вызванные несоблюдением изложенных в этой инструкции указаний. В данном случае, проведение ремонта часов полностью оплачивается пользователем.

MOVEMENT QUARTZ RONDA 785 - MVT 10



A Часовая стрелка
時針
时针

B Минутная стрелка
分針
分针

C Дата
日付
日期

Pos. 1 Положение хода (исходное положение)
通常位置 (機能なし)
正常位置 (无功能)

Pos. 2 Перевод даты
日付修正
日期调校

Pos. 3 Перевод стрелок
(Остановка секундной стрелки)
時刻調整 (ストップセカンド)
时间调校 (秒针停止)

ОГРАНИЧЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

- Не следует проводить быструю корректировку календаря между 21:30 и 03:00.
- Срок службы батарейки до 42 месяцев.
- Допустимое отклонение : от -10 до +20 секунд в месяц.
- Этот механизм оснащен индикатором заряда батареи (E.O.L.).

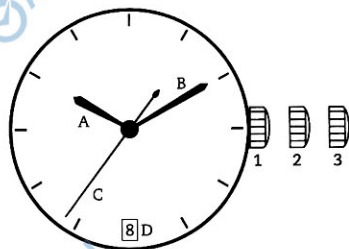
制約事項

- Календарь的高速修正は、21時30～午前3時の間に行わないでください。
- 電池寿命は42か月です。
- 公差：-10～+ 20秒/月。
- このムーブメントには、電池消耗インジケータ(E.O.L.)が搭載されています。

限制与注意事项

- 请勿在晚上9点半到凌晨3点间进行快速日期调校。
- 电池电力可维持42个月。
- 误差：每月-10 到 +20 秒。
- 本机芯拥有电池能量耗尽指示(E.O.L.)。

MOVEMENT QUARTZ RONDA 705



A Часовая стрелка
時針
时针

B Минутная стрелка
分針
分针

C Секундная стрелка
秒針
秒针

D Дата
日付
日期

Pos. 1 Положение хода (исходное положение)
通常位置 (機能なし)
正常位置 (无功能)

Pos. 2 Перевод даты
日付修正
日期调校

Pos. 3 Перевод стрелок
(Остановка секундной стрелки)
時刻調整 (ストップセカンド)
时间调校 (秒针停止)

ОГРАНИЧЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

- Не следует проводить быструю корректировку календаря между 21:30 и 03:00.
- Срок службы батарейки до 70 месяцев.
- Допустимое отклонение : от -10 до +20 секунд в месяц.
- Этот механизм оснащен индикатором заряда батареи (E.O.L).

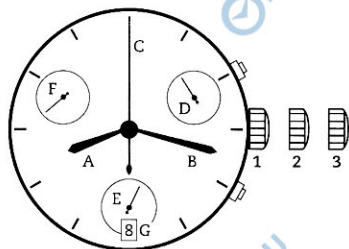
制約事項

- カレンダーの高速修正は、21時30～午前3時の間に行わないでください。
- 電池寿命は70か月です。
- 公差：-10～+ 20秒/月。
- このムーブメントには、電池消耗インジケータ(E.O.L)が搭載されています。

限制与注意事项

- 请勿在晚上9点半到凌晨3点间进行快速日期调校。
- 电池电力可维持70个月。
- 误差：每月-10 到 +20 秒。
- 本机芯拥有电池能量耗尽指示(E.O.L)。

КВАРЦЕВЫЙ МЕХАНИЗМ ХРОНОГРАФ ETA 251.471 – MVT 12



- A Часовая стрелка
- B Минутная стрелка
- C Секундная стрелка Хронограф
- D Счетчик $\frac{1}{10}$ секунды
- E Счетчик 60 секунд
- F Счетчик 30 минут
- G Индикатор даты

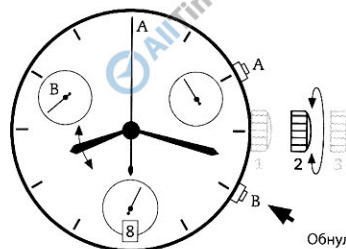
- Pos. 1 Положение хода
- Pos. 2 Корректировка даты ежедневно в полночь
- Pos. 3 Перевод стрелок (остановка секундной стрелки) и корректировка даты ежедневно в полночь

КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ ЕЖЕДНЕВНО В ПОЛНОЧЬ

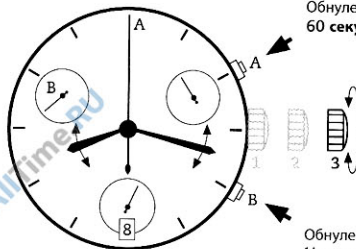
- Не оставлять заводную головку в положении « 2 » более 20 минут (сбой времени).
- Перед началом каждого хронометража стрелки хронографа должны находиться в исходном положении.
- Срок службы батарейки от 27 до 51 месяца в зависимости от условий использования.
- Допустимое отклонение : от -9 секунд до +15 секунд в месяц.

ОБНУЛЕНИЕ СЧЕТЧИКОВ

Заводная головка в положении 2 или 3



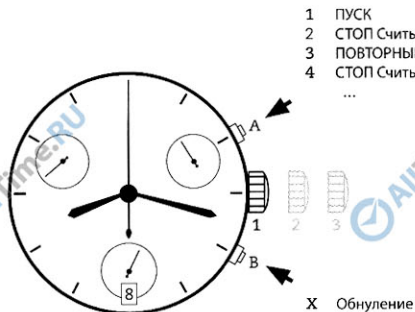
Обнуление счетчика
30 минут



Обнуление счетчика
 $\frac{1}{10}$ секунды

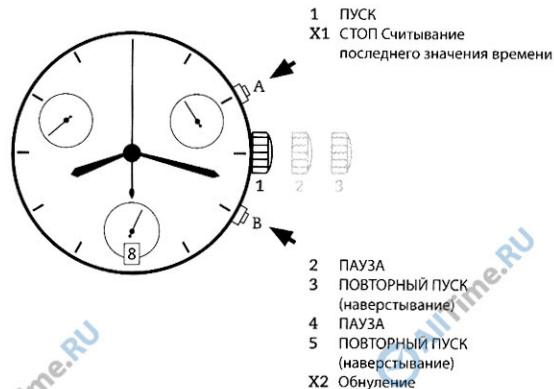
РЕЖИМ ХРОНОМЕТРАЖА

Функция СЛОЖИТЬ



от 1 до X последовательность функций

РЕЖИМ ХРОНОМЕТРАЖА ПРОДОЛЖЕНИЕ



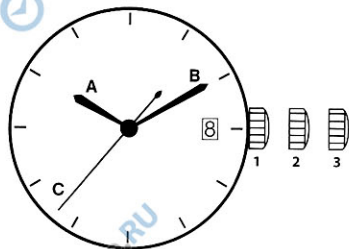
от 1 до X2 последовательность функций

Movement automatic ETA 2824 – MVT 69 –

Movement automatic ETA 2671 HM/HMS – MVT 20 –

Автоматический механизм ETA 2824 – MVT 69 –

Автоматический механизм ETA 2671 HM / HMS – MVT 20 –



Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

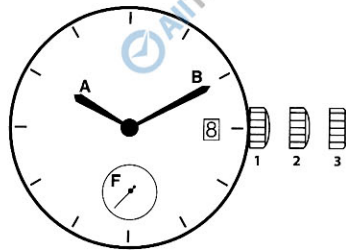
A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
Sekundenzeiger
Second hand
Lancetta secondi
Секундная стрелка

Movement automatic ETA 2895-2 – MVT 91 – 92 –

Автоматический калибр ETA 2895-2 – MVT 91 – 92 –



Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Перевод даты

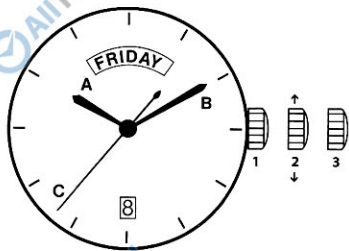
Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

F Compteur secondes
Zähler Sekunden
Recorder seconds
Conta secondi
Вынесенная
секундная стрелка

Movement automatic ETA 2834 / 2835 – MVT 67 –
Автоматический калибр ETA 2834 / 2835 – MVT 67 –



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 ↑ Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты (от себя)

Pos. 2 ↓ Correction des jours
 Wochentagkorrektur
 For day correction
 Correzione giorno
 Перевод дня недели (на себя)

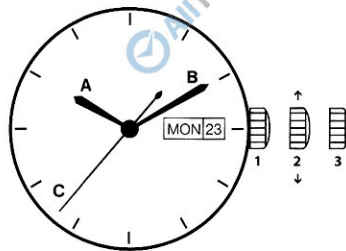
A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
 Sekundenzeiger
 Second hand
 Lancetta secondi
 Секундная стрелка

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

Movement automatic ETA 2836-2 – MVT 72 –
Автоматический калибр ETA 2836-2 (см. рис. на стр. 12) – MVT 72 –



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 ↑ Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Часовая стрелка

Pos. 2 ↓ Correction des jours
 Wochentagkorrektur
 For day correction
 Correzione giorno
 Перевод даты (от себя)

2 langues possibles
 Verfügbar in 2 sprachen
 2 possible languages
 2 lingue possibile
 Перевод дня недели (на себя)

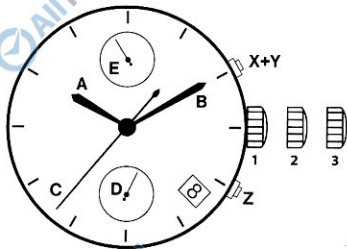
A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

C Aiguille des secondes
 Sekundenzeiger
 Second hand
 Lancetta secondi
 Секундная стрелка

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

Movement chronograph automatic ETA 7750 – MVT 73 –
Автоматический хронограф калибр ETA 7750 – MVT 73 –



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

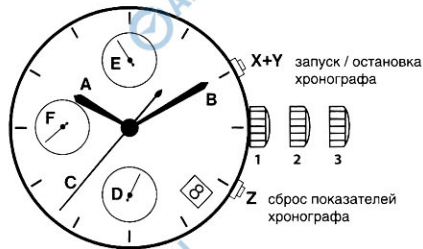
B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

C Aiguille des secondes Chrono
 Sekundenzeiger Chrono
 Second hand Chrono
 Lancetta secondi Chrono
 Секундная стрелка

D Compteur 12 heures
 Zähler 12 Stunden
 Recorder 12 hours
 Conta 12 ore
 Счётчик на 12 часов

E Compteur 30 minutes
 Zähler 30 minuten
 Recorder 30 minutes
 Conta 30 minuti
 Счётчик на 30 минут

Movement chronograph automatic ETA 7750 – MVT 77 – 79 – Date
Автоматический механизм с функцией хронографа
ETA 7750 дата – MVT 77 – 79 –



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

F Compteur secondes
 Zähler Sekunden
 Recorder seconds
 Conta secondi
 Секундный счётчик

A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

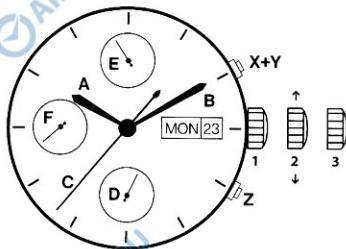
B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

C Aiguille des secondes Chrono
 Sekundenzeiger Chrono
 Second hand Chrono
 Lancetta secondi Chrono
 Секундная стрелка

D Compteur 12 heures
 Zähler 12 Stunden
 Recorder 12 hours
 Conta 12 ore
 Счётчик на 12 часов

E Compteur 30 minutes
 Zähler 30 minuten
 Recorder 30 minutes
 Conta 30 minuti
 Счётчик на 30 минут

Movement chronograph automatic ETA 7750 – MVT 78 – 79 – Day/Date
Автоматический механизм с функцией хронографа
ETA 7750 день/ дата – MVT 78 – 79 –



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

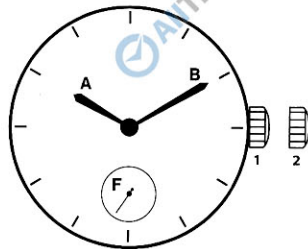
Pos. 2 Correction de la date
 Datumkorrektur
 For date correction
 Correzione data
 Перевод даты

Pos. 2 Correction des jours
 Wochentagkorrektur
 For day correction
 Correzione giorno
 Перевод даты (от себя)

Pos. 3 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод дня недели (на себя)

- A** Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка
- C** Aiguille des secondes Chrono
 Sekundenzeiger Chrono
 Second hand Chrono
 Lancetta secondi Chrono
 Секундная стрелка
- D** Compteur 12 heures
 Zähler 12 Stunden
 Recorder 12 hours
 Conta 12 ore
 Счётчик на 12 часов
- E** Compteur 30 minutes
 Zähler 30 minuten
 Recorder 30 minutes
 Conta 30 minuti
 Счётчик на 30 минут
- F** Compteur secondes
 Zähler Sekunden
 Recorder seconds
 Conta secondi
 Секундный счётчик

Hand-winding movement ETA 7001 – MVT 30 – 41 – 47 –
Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 – MVT 30 – 41 – 47 –



Pos. 1 Position de remontage
 Normalstellung
 Normal position
 Posizione normale
 Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
 Zeigerrichten
 For setting the hands
 Regolazione ora
 Перевод стрелок

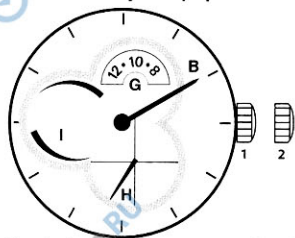
A Aiguille des heures
 Stundenzeiger
 Hour hand
 Lancetta ore
 Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
 Minutenzeiger
 Minute hand
 Lancetta minuti
 Минутная стрелка

F Compteur secondes
 Kleine Sekunde
 Small second
 Conta secondi
 Секундная стрелка

Hand-winding movement ETA 7001 Regulator/Power Reserve/ Modified/Louis Erard – MVT 51 + 54 –

Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 с функцией регулятора / с функцией запаса хода / с доработкой компании Луис Эрап – **MVT 51 + 54 –**



Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

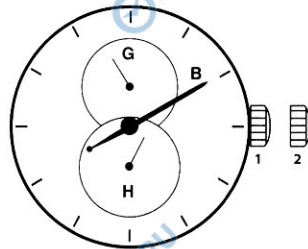
Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

- G** Compteur aiguille heure
Zähler mit Stundenzeiger
Recorder with hand for hours
Lancetta conta ore
Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- H** Compteur aiguille secondes
Zähler mit Sekundenzeiger
Recorder with hand for seconds
Lancetta conta secondi
Секундная стрелка
- I** Réserve de marche
Gangreserve
Power reserve
Riserva di carica
Индикатор резерва хода

Au dernier tour de remontage de la montre, veuillez tourner une fois la couronne en arrière (inverse au sens horaire).
At the last turn of winding up the watch, please turn the crown backwards once (anticlockwise).
An der letzten Drehung der Aufziehung der Uhr, bitte drehen Sie einmal die Krone zurück (Gegenuhrzeigersinn).
All'ultimo giro di caricamento dell'orologio, far tornare indietro di un giro la corona.
Часы заводятся плавными вращениями головки в позиции 1 от себя до упора. После последнего оборота заводной головки, при достижении упора, поверните, пожалуйста, головку в позиции 1 один раз обратно на себя

Hand-winding movement ETA 7001 /Regulator/Modified/Louis Erard – MVT 50 + 52 + 55 –

Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 с функцией регулятора/ с доработкой компании Луис Эрап – **MVT 50 + 52 + 55 –**



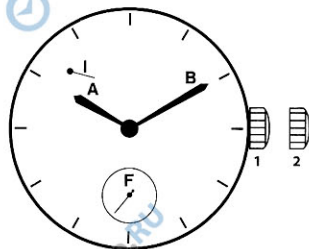
Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

- G** Compteur aiguille heures
Zähler mit Stundenzeiger
Recorder with hand for hours
Lancetta conta ore
Часовая стрелка
- B** Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка
- H** Compteur aiguille secondes
Zähler mit Sekundenzeiger
Recorder with hand for seconds
Lancetta conta secondi
Секундная стрелка

Hand-winding movement ETA 7001 / Power reserve / Modified / Louis Erard – MVT 49 + 53 –

Механизм с ручной подзаводкой ETA 7001 с функцией запаса хода / с доработкой компании Луис Эрар – MVT 49 + 53 –



A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hour hand
Lancetta ore
Часовая стрелка

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minute hand
Lancetta minuti
Минутная стрелка

F Compteur secondes
Kleine Sekunde
Small second
Conta secondi
Секундная стрелка

I Réserve de marche
Gangreserve
Power reserve
Riserva di carica
Индикатор резерва хода

Pos. 1 Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение

Pos. 2 Mise à l'heure
Zeigerrichten
For setting the hands
Regolazione ora
Перевод стрелок

Au dernier tour de remontage de la montre, veuillez tourner une fois la couronne en arrière (inverse au sens horaire).

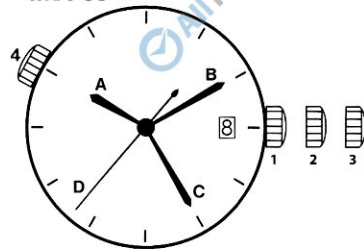
At the last turn of winding up the watch, please turn the crown backwards once (anticlockwise).

An der letzten Drehung der Aufziehung der Uhr, bitte drehen Sie einmal die Krone zurück (Gegenuhrzeigersinn).

All'ultimo giro di caricamento dell'orologio, far tornare indietro di un giro la corona.

ВНИМАНИЕ: Часы заводятся плавными вращениями головки в позиции 1 от себя до упора. После последнего оборота заводной головки, при достижении упора, поверните, пожалуйста, головку в позиции 1 один раз обратно на себя

Movement ETA 2893-2 GMT 2 fuseaux horaires / 2 time zones – MVT 65 – Автоматический калибр ETA 2893-2 GMT (второй часовой пояс) – MVT 65 –



A Aiguille des heures
Stundenzeiger
Hours hand
Ago delle ore
Часовая стрелка

C Aiguille GMT
GMT Zeiger
GMT hand
Ago GMT
Указатель часового пояса

B Aiguille des minutes
Minutenzeiger
Minutes hand
Ago dei minuti
Минутная стрелка

D Aiguille des secondes
Sekundenzeiger
Seconds hand
Ago dei secondi
Секундная стрелка

Pos. 1 Position normale
Normale Stellung
Standard position
Posizione normale
Нормативное положение

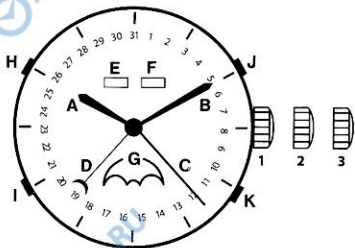
Pos. 2 Changement calendrier
Kalender Änderung
Calendar setting
Posizionamento del calendario
На себя – перевод даты

Pos. 3 Mise à l'heure
Zeigerstellung
Time setting
Posizionamento dell'ora
Перевод стрелок

Pos. 2 ↑ Positionnement
aiguille GMT
Positionsetzung GMT Zeiger
GMT hand setting
Posizionamento dell'age GMT
От себя – перевод часового пояса

Pos. 4 Positionnement ville / Couronne
Stadtsetzung / Krone
City setting / Crown
Posizionamento della città / Corona

Автоматический калибр ETA 2824-2 с осложнениями
Dubois Depraz 9000
- MVT 36 - 37 - 40 - 43 - 44 - 45 - 46 - 48 - 93 - 95 -



Нормативное положение

Перевод даты

Перевод стрелок

- | | | | |
|---|---------------------------|---|-------------------|
| A | Часовая стрелка | | |
| B | Минутная стрелка | | |
| C | Секундная стрелка | | |
| D | Стрелка, указывающая дату | H | дня недели |
| E | Окно дня недели | I | лунного календаря |
| F | Окно месяца | J | месяца |
| G | Лунный календарь | K | даты |
- Кнопки для быстрой корректировки:**

Головка ключа в позиции 1:

Основное положение, завод.

Головка в позиции 3:

Остановка хода часов. Установка точного времени. При нажатии кнопок (H) и (K) выставьте дату и день недели, чтобы они соответствовали прошедшим. Вращайте стрелки по направлению хода. После прохождения отметки 12 часов (полночь) день недели и дата перейдут в нужное положение. Вращайте дальше до установления точного времени. После выставления времени, нажмите на головку, приведя её в позицию 1, теперь ваши часы находятся в нормальном положении и продолжают идти.

Установка лунного календаря:

Устанавливайте лунный календарь после того, как Вы установили все остальные функции. Нажмите кнопку (I) до тех пор пока полная луна не окажется в центре окна (G). Нажимайте кнопку (I) столько раз, сколько дней прошло с момента последнего полнолуния.

Корректировка месяца:

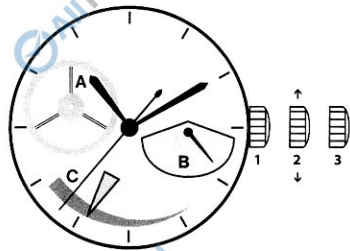
Нажимайте кнопку (J) до тех пор, пока в окне (F) не появится нужный месяц.

ВНИМАНИЕ: Если вы собираетесь быстро перевести месяц 30 или 31 числа, то 31-ого месяц не перепрыгнет дальше. Это связано с устройством механизма часов. В таком случае осуществляйте быструю корректировку месяца 1-ого числа.

Важные примечания:

- Для нажатия кнопок быстрой корректировки используйте прилагаемый к часам прибор (пушер). Не пользуйтесь наконечником шариковой ручки, механизм спуска может быть повреждён.
- Между 15:00 и 17:00 не должна производиться корректировка лунного календаря (Кнопка I)
- Между 22:00 и 01:00 не должна производиться корректировка месяца, дня недели и даты (Кнопки H, J, K) В это время механизм подвержен наибольшей нагрузке, дополнительное вмешательство может привести к повреждению механизма.

Movement ETA 2892 with Soprod 9094 – MVT 87 –
Механизм ETA 2892 с комплектацией Soprod 9094 – MVT 87 –



- A Jour
Tag
Day
Giorni
Окно дня недели
- B Date rétrograde
Datum Retrograde
Date Retrograde
Data Retrograde
Ретроградная дата
- C Réserve de marche
Gangreserve
Power reserve
Riserva di carica
Индикатор резерва хода

- Pos. 1** Position de remontage
Normalstellung
Normal position
Posizione normale
Нормативное положение
- Pos. 2** Correction de la date
Datumkorrektur
For date correction
Correzione data
Перевод даты
- Pos. 3** Mise à l'heure et correction du jour
Einstellung Zeit und Korrektur Tag
Time setting and day correction
Messa a l'ora e correzione del giorno
установка времени и коррекция дня недели

Une remise à la date est nécessaire après les mois de moins de 31 jours
 Nach Monaten mit weniger als 31 Tagen ist eine manuelle Korrektur notwendig
 After a month with less than 31 days a manual adjustment is necessary
 Dopo i mesi di meno di 31 giorni, è necessario una rimessa alla date
 Если в месяце меньше чем 31 день, то необходима ручная регулировка дня